

Szerkesztési iroda:
Nagybecskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.
Kiadóhivatal:
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előzetesek
és a lap szétküldésére vonatkozó
felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felölös szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 26. szám.

Előfizetési árak:
Egész évre ———— 24 kor.
Félévre ———— 12
Negyedévre ———— 6
Egy hónapra ———— 2
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések
a kiadóhivatalban fogadtatnak el
Azonkívül az összes hirdetési
irodákban.

Megjelenik
vasár- és ünneppnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Szerda, február 3.

Demkó Pál.

Nagybecskerek, február 3.

Torontálvármegyének gyásza van. Mely részvételt kell bírni adnunk, hogy dr. Demkó Belánszky Pál ügyvéd, Nagybecskerek város volt országgyűlési képviselője, Torontálvármegye törvényhatóságának virilis tagja, tegnap este itteni lakásán hosszabb szenvedés után jobblétre szenderült.

A boldogult közel negyven esztendőn át élénk szerepet játszott Torontálvármegye és Nagybecskerek város közéletében s tevékeny munkásságával, a társaséletben szeretetreméltó modorával osztatlan becsület és tiszteletet szerzett minden körben.

Ez a tisztelet és szeretet küldötte őt föl 1884-ben az ország törvényhozásába, ahol 18 esztendeig képviselte Nagybecskerek városát s a városnak mindig hálával kell visszaemlékeznie Demkó Pálra, mert mint törvényhozó fardhatalan tevékenységével Nagybecskerek városának sok kiváló szolgálatot tett s érdekeit minden téren istápolta. Bizonyosága ebbeli érdemeinek, hogy Nagybecskerek város képviselőtestülete két ízben is jegyzőkönyvi köszönetet szavazott neki azokért a szolgálatokért, amiket a város érdekében tett.

1901-ben Szabó Ferenczel kisebbségben maradt, de ez nem kedvetlenítette kiváló tudásával tovább is buzgó tevékenységet fejtett ki a vármegye és a város közéletében. Sajnos azonban, hogy munkálkodását nem folytathatta sokáig, mert ez időben szivbaja újból gyötörni kezdte s egészségének helyreállítására kellett gondot fordítania. A különböző fürdőkben igyekezett gyógyulást keresni, de hasztalan. Baja évről-évre súlyosbodott s az utóbbi időben igen sokat szenvedett. Növelte szenvedését, hogy egy évvel ezelőtt elvesztette öcséjét, majd a nyár folyamán egyetlen leányát. Az utolsó hónapokban élete már ugyszólván halálküzdelen volt, míg végre tegnap megváltotta a halál szenvedéseitől.

Mindnyáján mely szomorúsággal álljuk körül ravatalát, de munkássága, kiváló érdemei maradandó emléket biztosítanak neki közéletünk történetében.

Halálának körülményeiről a következőket jelenthetjük:

A vármegyeházáról, a városházáról s a kaszinó épületéről gyászlobogók hirdetik dr. Demkó Belánszky Pál Nagybecskerek város volt képviselőjének halálát.

Az öreg ur halála nem jött váratlanul, mert régi szivbaja az utóbbi időben annyira elhatalmasodott, hogy hónapok óta nem hagyhatta el a szobáját.

Tavaly áprilisban Buziáson keresett utójára javulást s az ottartózkodás jót is tett neki, mert mikor onnan visszajött, jobban érezte magát. Társaságba is eljárt, jókedélye régi tüzeben csillogott s úgy látszott, mintha gyógyulása alapos lett volna.

Sajnos azonban, hogy ez csak látszat volt s néhány hét múlva baja ismét kiújult, sőt súlyosbodott ugyanarra, hogy csakhamar ágyának esett, a melyet azután el sem hagyhatott többé.

Kezelőorvosa dr. Haidegger Lajos, a mennyire lehetett, enyhítette szenvedéseit s övegye és családjának tagjai odaadó ápolásukkal támogatták az orvosi tudományt.

Mindez azonban már nem segíthetett rajta, állapota egyre válságosabb lett s hétfőn az orvos már feladta a reményt. Estefelé agóniába esett, de nem szenvedett sokat s tizenegy órákor éjjel szép csöndesen jobblétre szenderült.

A boldogultat tegnap reggel Megyeház-utcai házában helyezték díszes ravatalra, amelyet egész nap sokan látogattak s a családtagokhoz sűrűn érkeztek a részvétlátogatók, a levelek és részvétlátóiratok.

A részvét.

A gyászoló családhoz számos részvétlátóirat érkezett, melyek között van Tisza István gróf miniszterelnöknek dr. Demkó Pálhoz intézett következő részvétlátóirata:

Demkó Pál urnak, Nagybecskerek.

Atyád elhunyt alkalmából, kinek mindig nagy és igaz tisztelője voltam, fogadd legbensőbb részvéteimet.

Tisza István.

Részvétlátóiratot küldtek még: Apáthy és Apáthyne, Babics József, Botka Béla és neje, Botka Lajos és neje, Bartha Viktor, Beck Samu, Hertelendy Imre, Hadfy Károly, Jovánovics György, gróf Karácsonyi Kamillo, dr. Kropf Sándor, Rónay Jenő, Rainer József, Schmitz Julia, Steingassner Ferenc, Szojanovics Vazul és még több mások.

A táviratokon kívül nagy számmal érkeztek még részvétlátóiratok is, így: Dr. Dellimanics Lajos főispántól és nejétől, gróf Karácsonyi Jenőtől, Jankó Ágoston alispántól, továbbá: Barcsay Ádamtól, Bánjai Jakabtól, Botka Atilától, özvegy Benze Bélánétól, Balogh Józseftől, Eisensädter Ignáctól, Hortobágyi Jakabtól, Kiss Sándortól, Kehrer Gyulától, Lipsz Ilésőtől, Lieber Henriktől, Menezser Gyulától, Poroszkay Bélától, özvegy Poroszkay Katalintól, dr. Perisics Zoltántól, Ró'sa Ignáctól, Sajó Elemértől, Steingassner Ferencről, Steiner Oszkártól, Vinczevidy Ernőtől, Wilschgo Tinktától és ifj. Tullies Györgytől.

Haláláról a család a következő gyászjelentést adta ki:

Özvegy Demkó Belánszky Pálné született Steingassner Katalin a maga és az alulírottak, valamint az összes rokonság nevében is fájdalomtól megtört szívvél tudatja, hogy szeretett jó férje Demkó Belánszky Pál folyó évi február hó 1-en este 11 órákor 69 éves korában, boidog házasságának 40-ik évében hosszu szenvedés után meghalt. A megboldogultnak a temetése február hó 3-án délután 3 órákor lesz; az engesztelő szent miseáldozat pedig 4-én délelőtt 10 órákor foga helybelirómai katólikus plébánia-templomban az Urnak bemutatni. Nagybecskerek, 1904. február 2-án. Áldás és béke poraira! dr. Demkó Belánszky Pál, Demkó Belánszky Dezső, dr. Demkó Belánszky Endre, Demkó Belánszky Vidor, Demkó Belánszky István, Demkó Belánszky Miklós, fia. Özv. Várkonyi szül. Demkó Mária, özv. Kripp szül. Bélák Jozefa, nővérei. Jenovay Zoltán veje, Demkó Belánszky Pálné szül. Szávits Stefania, Demkó Belánszky Vidorné szül. Daun Malvin, menyei. Steingassner Imre, sógora. Özv. Demkó Ferencné, özv. Demkó Lászlóné, Steingassner Imréné, sógornői. Ifj. Demkó Belánszky Pál, Zoltán, Imre, Margit, Erzsé és Kató, unokái.

A megboldogult temetéséről, mely ma délután megy végbe, lapunk holnapi számában hozunk tudósítást.

A Tmke igazgatósági jelentése.

— február 3.

Említettük, hogy a Torontálvármegyei magyar közművelődési egyesület igazgatósága az igazgatótanács legutóbbi ülésén terjesztette elő évi jelentését: A jelentést most itt egész terjedelmében közöljük:

Van szerencsénk az 1903. február hó 3-ától mai napig egyletünk állapotáról a következőket tisztelettel jelenteni.

Egyletünknek ezidőszent van 229 alapító tagja. Ezek közül 4 kétszáz kor., 2 száz kor., 2 ötven kor. és 221 40—40 kor. befizetéssel. Továbbá egy 4200 kor., egy 600 kor., egy 400 és

egy 300 kor. alapítványunk, mely megfelel 15.440 kor. összegnek, mely az alapszabályok és alapító levelek értelmében részint mint alapítke, részint mint tőkéjében elidegeníthetlen alapítvány szerepel s csak kamatjövödelmeiben használható fel egyleti célokra. Ezen kívül mint éveken át ki nem adott összeg 895.26 kor. készletünk van. A gróf Karácsonyi-alapítvány idei 2100 kor. részletével együtt 16.324.23 kor. az egylet vagyona. Ez évben jövödelmünk volt 1640.14 kor. tényleges kiadásunk 1412.74. Több bevételünk 227.40.

Van továbbá 79 rendes bel- és 200 rendes kültagunk és 59 az alapszabály 5. §-a értelmében, kik tagdíjat nem fizetnek. Összesen 229 alapító, 79 rendes bel- és 259 rendes kültag. Összesen 567 egyt. tag.

A mult évi közgyűlés és a júniusi ig. ülés határozatai értelmében 250 koronaért jutalomkönyveket vettünk s 481 kötetet a vármegye iskoláinak szétküldöttünk a gyermekek jutalmazására. A Karácsonyi-alapítvány 18 kor. kamatait a a nagykikindai iskola kapta. A „Révay-alap” 13.50 kor. kamatait a helybeli főgymnasium tanulói jutalmazására fordítottuk. A nagybecskereki ifjusági egyletnek 50 kor. segélyt nyújtottunk.

A közgyűlés által megszavazott 50—50 koronás jutalomdíjakat a június hó 5-én tartott ig. ülés határozata értelmében a kir. tanfelügyelő javaslatára Hargas István tor-erzsébetlakai, Wolf Adam gyűlvészi állami tanító, Liska Ferenc beodrai községi, Axmanné Almos Irén módosi rk. hítf. tanító, illetve tanítónők, továbbá Vorwith Irma, tor-szécsányi községi óvónő nyerte el. A bpesti Nemzeti Casinó 600 kor. alapít. 4 1/2% kamatai, vagyis 27 kor. Valent Béla tótaradáci az. ev. hítf. tanítónak ítélte oda.

Saját könyvtárunk gyarapítására előirányzott 100 korona összegből ez évben ifjusági iratok szerettek be, hogy az ifjusági egyesület tagjai is találjanak megfelelő olvasni valót. A könyvtár 1560 kötetből áll.

Ingyenes magyar nyelvi esti tanfolyamot a mult évben is nyitottunk. 2000 magyar, német és szerb nyelvű felhívást hordattunk szét a város lakosai közt, továbbá falragaszokon hirdettük a tanfolyam megnyitását, minek eredménye lett, hogy összesen 110-en iratkoztak be a tanfolyamra, kiket három csoportra osztottunk. A két első csoport csupa szerb legényekből állott 40—40 hallgatóval s e csoportok tanításával. Szabó Sándor és Szegfű Sándor állami tanítók bizattak meg s megis kezdték a tanítást december 2-án. A második csoportban volt 25 hallgató. Ezek olyanok, kik egy keveset már tudnak magyarul, de nyelvismeretüket bővíteni és tökéletesíteni akarják. Ezek 4 cs. és kir. örmeister, 3 dijnok, egy nő, 4 kereskedő és iparos. A többi szerb legény, mely utóbbiak kettő kivételével már kimaradtak. E csoportot tanítja Rédl Ferenc november 19-ke óta. A tanítás rendszeren foly.

Dr. Dellimanics Lajos főispán a közgyűlésen indítványozta, hogy az egyesület itt Nagybecskereken egy megyei muzeumot és ezzel kapcsolatban egy megyei könyvtárt létesítsen. Javasolta továbbá, hogy az ügy kellő megbeszélésére egy szűkebbkörű bizottság küldessék ki. Indítványozta végül, hogy egy magyarul a vidéken internátus állítsák fel lehetőleg leányok számára, hogy a magyar nyelvet elsajátíthassák. Főispán elnökle alatt dr. Brájer Lajos, Balázi József, Szabó Ferenc, Herr Ödön, dr. Stassik Ferenc, Knyaskó Lajos, Jeszenszky Nándor, Streitman Antal és Szalay József urakból álló szűkebb bizottság küldetett ki az indítványok megbeszélésére és a további teendők megállapítása végett, azzal, hogy javaslataikat az igazgató-tanácsülés elé terjesszék.

A tagsági díjjal hátralékos kültagok a közgyűlés és az 1903. október 21-iki igazgató-tanácsülés határozata folytán zárt levélben hívtak fel hátralékaik befizetésére. minek eredményeképp jelenhejük, hogy közel 2000 korona hátralékból 320 korona folyt be. A fizetők egy része egyszerűsmin bejelentette az egyletből való kilépését. Vagy 60 levél nem volt kézbesíthető s „ismeretlen”, „elutazott”, „meghalt”, „nem fogadja el” postai megjegyzéssel visszaérkeztek. Mintegy 200 levélre semmi válasz sem érkezett.

A kültagok névjegyzékét kiigazitottuk s így most 200 kültagja van az egyletnek. Az eddig be nem folyt hátralékok törleendőek volnának, mert hisz többszöri felszólítás dacára sem fojtyak be s nincs is remény, hogy azok behajthatók lennének,

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 órától 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

Gyertya zentelő. Gyertyaszentelő-Boldogasszony ünnepét a hagyományos fényvel tölte meg tegnap a r. kath. egyház. A plébánia templomban délelőtt 10 órakor volt az ünnepi mise, melyet Szabó Ferenc apátplébános végzett szesz segédlettel. A misét a gyertyaszentelés szertartása előzte meg körmenettel, a melyben nagyszámú ajátos hívő vett részt.

Ami a Gyertyaszentelőt mint időjóst illeti, konstatáljuk, hogy olyan dodonai-féle jóslással szolgált csak, amennyiben borusnak és egy kissé naposnak is lehetett a tegnapi napot nézni s így bizony nem igen lehetett megtudni, hogy hát soká tart-e a tél? Reméljük a jobbikat.

Torontálak a miniszterelnök estélyén. Táviratainkban már beszámoltunk Tisza István gróf miniszterelnök legutóbbi remek estélyéről, melyen a magyar tarsadalm és közélet színe-java jelent meg. Torontálvármegyéből az estélyen a következők vettek részt: Tallián Béla v. b. t. t. földmívelési miniszter, Karácsonyi Jenő gróf v. b. t. t. és neje, Daniel Ernőné baróné, Karácsonyi Aladar gróf, Neje és leányai, dr. Deillmanics Lajos főispán, Csavossy Béla képviselőházi házagny, Daniel Tibor br. Rónay Ernő, Rónay János országgyűlési képviselő.

Szent Balázs napja A róm. kath. plébániatemplomban ma délelőtt volt a nyakszentelés hagyományos szertartása, mely a benne résztvevőket a hit szerint megvédi a nyak- és a torokbajoktól. A szertartásban részt vettek az összes helybeli tanintézetek katolikus növendékei s azonkívül nagyszámú hívő közönség.

A csanádi egyházmegye zárandóklata. Dessenwffy Sándor csanádi püspök, mint már jeleztük, a tavasszal nagyobb arányú zárandóklatot vezet Rómába az apostolfejedelmek sírjához és X. Pius pápa elé. A zárandóklát ugyancsak a csanádi egyházmegye hívei részére készütné, mindazonáltal a püspök most kibocsátott körlevelében azt mondja, hogy hívein kívül szívesen lát és vezet más honfitársakat is. A költségekről és egyéb tudnivalókról szóló tájékoztatót az előkészítő bizottság legközelebb már közzé fogja tenni.

Gazdasági tudósító. A m. kir. földmívelési miniszter Lászlóffy Emanuel fényli lakost Torontálvármegye párdányi járására a gazdasági tudósítói tiszttel bizta meg.

A temesvári gör. kel. püspök megerősítése. Annak idején megirtuk, hogy a karlócai gör. kel. szerb püspöki zsinat dr. Letity György beocsini archimandritát temesvári gör. kel. szerb püspöknek megválasztotta. Most illetékes helyről arról értesültünk, hogy ő felsége Letityt ezen állásban megerősítette.

Ezüst lakodalom. Mattanovics György városi jegyző tegnap ünnepelte meg szűkebb családi körben házasságának 25 éves évfordulóját. Az érdemes városi jegyzőt ez alkalommal barátai és jó ismerősei nagyszámmal keresték fel szerezkeskivánataikkal.

Esküvő. Dr. Rosenthal Mór temesvári ügyvéd tegnap esküdt örök hűséget Temmer Mór nagybecskereki tekintélyes kereskedő pájos és szeretetreméltó leányának, Malvinnak. A polgári esketés délelőtt volt, délután pedig dr. Klein Mór főrabbi adta az ifju párra szép beszéd kíséretében az egyház áldását.

A tűzoltóklub. A nagybecskereki önkéntes tűzoltó-egyesület hétfőn este tartotta idei táncestélyét a kaszinó összes termeiben. A bálon nagy közönség vett részt s az estély mint mindig, kitűnően sikerült. A derek rendezőség buzgólkodásából jól is mulatott mindenki s hajnalig fojt a tánc a legkellemesebb hangulatban.

Házasság. Dr. Hubert Zsigmond, a nagybecskereki ügyvédi kar jeles fiatal tagja febr. 9-ikén vezeti oltárhoz a helybeli izraelita templomba Löwy Ignác kedves és szeretetreméltó leányát, Margit kisasszonyt.

Az olvasókör estélye. A nagybecskereki magyar olvasókör tegnap este saját termeiben táncmulatságot rendezett, a melyen szép közönség vett részt. A minden tekintetben sikerült táncestély a legjobb hangulatban egész a kora reggeli órákig tartott.

Háziipari kiállítás Écskán. A megyei gazdasági egyesület a fiókját képező écskai gazdasági körben december és január hónapokban háziipari tanfolyamot rendezett. Ezen tanfolyamon

a tanulók által készített tárgyakból most kiállítás lesz Écskán. A kiállítás rendezését Kögl Béla écskai plébános vállalta el, aki községének minden ügyeiben lelkesen s odaadó buzgalommal szokott eljárni. A kiállítás Écskán, az Ittinger-féle vendéglő helyiségeiben lesz február hó 6-8-ig s naponként reggel 9 órától délután 5 óráig lehet megtekinteni. Tekintettel arra a körülményre, hogy a kiállításon csupa praktikus tárgyat mutatnak be (különböző háztartási, fehérnemű és utazási kosarak stb.) ennél fogva különösen a háziasszonyoknak ajánljuk különösen figyelmebe a kiállítást, melyen minden egyes darab eladó lesz és pedig igen mérsékelt áron.

Statistika a rendőri büntetésekről. Kupuszarovics Jenő rendőrkapitány most állította össze a rendőrbüntetések múlt évi statisztikáját. A statisztika szerint 1903-ban 225 ítéletet hozott a rendőrség, amelylyel 312 embert marasztalt el. A legkisebb büntetés 1 korona, a legnagyobb pedig 600 korona volt, a mely előbbi 6 órai, az utóbbi pedig 30 napi elzárással volt helyettesíthető. A marasztaló ítéletekre túlnyomó részben közbiztonság és közrend elleni kihágás szolgáltatott okot.

Uj orvos. Dr. Mandrovics Pál ur. gyakorló orvos, megkezdte orvosi gyakorlatát.

Színház

Az Uránia tudományos színház ma este kezd meg három napra szóló előadásait a városi színházban. Ma este Rath István érdekes és poetikus darabját az Egyiptom-ot mutatja be a legújabb automatikusan működő mozgógéppel, mely éppen ma érkezett meg Berlinből s így a legkitűnőbb kiállításban láthatjuk a képeket.

Holnap este Németh Peter darabját a Berlini élelet fogjuk látni, amely az Uriánának egyik legszenzáciosabb darabja.

Az előadások este 8 órakor kezdődnek s jegyek egész nap elővállthatók Maugold Lipó nál, este 7 órától kezdve pedig a színházi pénztárnál. A színház minden előadásán fűtve lesz.

ESKÜDTSZÉK.

§ Meggyilkolt sintér. A nagybecskereki kir. törvényszék mint esküdtbírósg ma kezdte el tárgyalni Novákovics László és Radu Mihály melencei illetőségű cigányok ügyét, a kik Melencen, 1903. évi június hó 13. és 14. közötti éjjel Novákovics Nikát, ottani sintért meggyilkoltak. A mai tárgyaláson az esküdtbírósg a következőképen alakult meg: Elnök dr. Polgár Sándor törvényszéki bíró, szavazóbírók ifj. Makk József és Junga Aladar, ügyész dr. Wiedorn Adolf, Novákovics László védője dr. Milich Jakab, Radu Mihály védője pedig dr. Eibeschtz Miksa, orvosszakértő dr. Fialowski Béla és dr. Magyar Károly.

Rendes esküdteknek kisorsoltattak: Kotta Sándor, Grünbaum Frigyes, Zódy Illés, Konkoly Samu, Wuchetich Alajos, Garay László, Déri Sándor, Póti Ferenc, Rados János, Scheirich Pál, Rieger Andras és Tzutz Frigyes. Pótesküdtelk: Fendler Gyula és Simonyi István.

Az esküdtek megesketése után a vádlottak kihallgatására került a sor. Novákovics László elmondja, hogy Radu Mihály és Novákovics Nika haragban éleket egymással, részint azért, mert Radu adása volt Novákovicsnak, aki több ízben haszatlan követelte tőle a pénzt, részint pedig mert Radu Mihály azzal a nővel élt vadházasságban, akivel azelőtt a meggyilkolt fia élt. Novákovics vallomása szerint, aki tettét egy csendőrök, mint a vizsgálóbíró előtt beismerie, Radu Mihály több ízben biztatta őt, hogy ölje meg Novákovicsot. Legutóbb június 13-án, a koresmában igyekezett őt rábeszélni, hogy segítsen neki Novákovicsot megölni. Pálkázás közben el is határozta, hogy Radu egykessel, Novákovics pedig fejszével felfegyverkezve ki fogják csalni Novákovics Nikát a gyepmesteri lakasból s meg fogják őt gyilkolni. Így is cselekedtek. Novákovicsot löveladás ürügye alatt sikerült is nekik kicsalni s közrefogva őt, egy a faluból kivezető uton haladtak, mignem a megállapított helyre érkeztek, a hol Radu kést rántott elő s azzal háromszor hasba szúrta Novákovics Nikát, míg a másik vádlott, Novákovics László kissé hátralepeti s fejszéjével kétszer fejbe vágta az áldozatot, akit azután az utszéli árokba vontattak, a hol a holttestet masnap reggel az arra menők meg is találták. Radu Mihály tagadta bűnösségét s azt mondta, hogy a Novákovics Nikát egyedül csak Novákovics László ölte meg s ő csak szemtanuja volt a gyilkosságnak, ami azonban nem felel meg a valóságnak, mert Novákovics János, Novákovics László, Radu Péterné és Radu Lenka tanuk vallomása szerint Novákovics Sándor a vádlott Novákovics László atyja akként nyilat-

mert az erélyesebb felszólításokra rendszeresen az a válasz: tagadom, hogy az egyletnek tagja volnék. De ez csak a kütagokra vonatkozik.

A D. M. K. E. felhívását a júniusi közgyűlés tárgyalta és elhatározta, hogy nevezett egyletbe tagul belép, de hogy pártoló vagy alapító tagul-e, azt a közgyűlés határozatától teszi függővé. E határozatról a D. M. K. E. előkészítő bizottsága azon megkereséssel értesített, hogy pontosan írja körül a viszonyt, mely belépésünk esetén a D. M. K. E. és egyletünk közt létesülne, mert e határozott körülírástól is tesszük függővé további végleges elhatározásunkat. Felelet még eddig nem érkezett.

A D. M. K. E. december hó 8-iki alakuló gyűlésén egyletünket Dr. Deillmanics Lajos, dr. Brájer Lajos és dr. Várady Imre képviselték.

Ez évben folyamodtunk a nm. kereskedelemügyi miniszteriumhoz feltétlen portómentességért s a feltétlen portómentességet a kereskedelemügyi miniszter engedélyezte is, de így tulajdonképeni célunkat még sem sem értük el, mert magánosokkal és saját tagjainkkal szemben nem kaptuk meg a portómentességet, ami nagyon költségesse teszi az érintkezést, pl. a tagdíj beszedésére vonatkozó felszólításainknál.

Ezzel röviden befejeztük volna múlt évi munkálkodásunkról szóló jelentésünket, de azon körülmény, hogy az utóbbi időkben gyakran hallottuk azon vádat, mintha egyletünk vezetőit mulasztások terhelnének, mintha nem tettek volna meg minden lehetőt az egylet felvirágoztatására, kénytelenek vagyunk némi felvilágosítással szolgálni. A felfogás eddig az volt, hogy egyletünk nem olyan természetű, hogy működésével zajos larmát csapjon, mert ennek bizonyos rétegekben ellenáramlat, reakció lenne a következménye, ami nem lehet egy közművelődési egylet célja; különösen Torontál megyében, ahol a különböző nemzetiségek az összes lakosságnak majdnem hét nyolcadat képezik, tehát óriási többségben vannak.

Az egylet vezetői tehát ezen körülményekre való tekintettel, minden feltűnés nélkül teljesítették a közgyűlések bizalmából rájuk rótt kötelességeiket. Az igaz, hogy anyagi eszközeink korlátozottsága és csekély erkölcsi támogatás miatt az alapszabályokban jelzett célokat csak szűkebb körben realizálhattuk.

Letéstitünk egy magyar kölesönkönyvtart, mely ma már 1600 kötetből áll s melyet a közönség elég sűrűn igénybe is vesz, mert pl. az idén is 1800 kötet olvastatt. A Nagybecskereken működött szintársulatokat több éven át tehetőségünkhöz mérten segélyben részesítettük. Évenként ingyenes magyar nyelvi esti tanfolyamokat tartunk fenn felnőttek számára; a magyar nyelv terjesztésében kitűnt tanítókat s a magyar nyelv elsajátításában kiváló eredményt elért nem magyarajku tanulókat jutalmaztunk. Így az idén is 31 korona 50 fillér pénzzutalmat és 481 kötet jutalomkönyvet osztottunk ki és 6 tanítót részesítettünk 50-50 korona pénzzutalomban; a magyar nyelv terjesztését célzó irodalmi vállalatokat anyagilag támogattuk. Revay Miklós nagy magyar nyelvészünk emlékének születés helyén: Nagyszentmiklóson, mintegy 2600 kor. költséggel emlékoszlopot állítottunk, melyhez a D. T. E. csak 500 koronával járult; rendeztünk nemzeti ünnepélyeket, felolvasásokat és műkedvelői előadásokat, melyek nem hogy jövedelmet hajtottak volna, ellenkezőleg mindig költségeket okoztak. Fenntartása óta közel 19000 koronát adtunk ki az egylet céljaira és van 16324-23 kor. vagyonunk, a könyvtart nem is számítva.

Mindenki, aki méltányos tud lenni, beláthatja, hogy a nagy részvétele és közönyösség miatt mennyi türelem és hazafias lelkesedés volt ahhoz szükséges, hogy az egylet ügyeinek intézői, a közönség nagy apathája dacára is csendben működést fejtettek ki, hogy az ezredéves országos kiállítás kiváló bizottsága az egyletet buzgó működésért elismerő diszokmánnyal tüntette ki.

Gyakran fordultunk Torontál megye közönségéhez. A „Torontál” című napilapban sokszor feltartuk a nehézségeket, melyekkel az egylet támogatás hiányában küzd, sőt ezerszámra küldöttünk több ízben felhívásokat, aláírási ivatek és alapszabályokat személyekre, hatóságokhoz, községi előjáróságokra, intézetekre címezve s kértük a megye értelmiségét, hogy sorakozzék az egylet zászlaja alá s anyagi és erkölcsi támogatásával tegye lehetővé, hogy a közművelődési egylet az alapszabályokban körülírt célját megvalósíthassa, de kérés szavunk a pusztában elhangzott szó maradt, mert felhívásainknak igen csekély volt az eredménye a megyében.

Ujában Torontál megye főispánja mutatott élénk érdeklődést egyletünk iránt s gyűléseinken való megjelenése s a tanácskozáson való élénk részvételével már is szélesebb körben keletett érdeklődést egyletünk iránt s ha a jelek nem esznek, a legközelebbi jövőben lehet reménye az egyletnek, hogy működését szélesebb körre terjesztheti ki, a minek éppen a régi küzdelem örülnének legjobban.

Rédy Ferenc, titkár. Balácsi József, igazgató.

kozott előttük, hogy midőn a gyilkosságot követő reggelen a fejését kereste, ekkor fia azt mondta nek, hogy ne keresse, mert azzal ölték meg Novákovics Nikát.

Ezután dr. Fialowski Béla és dr. Magyar Karoly orvosszakértőket hallgatták ki, akik felolvastva a boncolási jegyzőkönyvet, újból megerősítették, hogy Novákovics Nika a gyilkos csapások következtében halt meg. Döbben az elnök az ülést felfüggesztette. Itéltre azonban csak holnap délután kerül a sor.

Közgazdaság

Közülések.

- Február 4. A „Közgazdasági Bank mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 4. A „Nagybecskereki takarékpénztár” közgyűlése.
- Február 4. A „Perlaszi új takarékszövetkezet” közgyűlése.
- Február 4. A „Kis-zombori segély-egylet s hitelszövetkezet” közgyűlése.
- Február 7. A „Párdányi takarékpénztár mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 7. A „Nagyszentmiklósi népbank mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 11. Az „Ittbeai takarékpénztár részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 14. Az „Első módosi hengerőzmalom részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 14. Az „Alibunári járási takarékpénztár mint részvénytársaság” közgyűlése.
- Február 14. Az „Antalfalvai előlegezési és hitelegylet mint szövetkezet” közgyűlése.
- Február 14. A „Beodra-karlovai takaré- és előleg-szövetkezet” közgyűlése.
- Február 14. A „Beodra-karlovai önszegélyező szövetkezet” közgyűlése.
- Február 16. A „Módosi takarékpénztár” közgyűlése.

A népbank közgyűlése.

A nagybecskereki népbank részvénytársulat tegnapi délelőtt tartotta XVII-ik rendes évi közgyűlést az intézet helyiségében Franz J. L. elnöklésével.

A bank működéséről az évi jelentésben számolt be Partilla Géza ügyvezető igazgató. Ezen jelentés számadatai az intézet örvendetes gyarapodását mutatják. A jelentés a következő:

Az 1903. év is a pénzbőség jelében állott s a 3 1/2%-os hivatalos kamatláb az egész év folyamán változatlan maradt. Ezen pénzbőség erős kamatlábbal párosulva oly konkurenciát idézett elő a pénzkialás terén, hogy a leszámítolási kamatláb alig állott hasznosuló arányban a betétek kamatoztatásával és ezen konkurencia a mi mérlegünket is kedvezőtlenül befolyasolta.

A mindenféle gabonamennyben való ideiglenes jó termés előreláthatólag az üzleti viszonyoknak általános javulásával kecskergetett. Ezen feltételezés sajnos nem valósult meg és csak a földiek árának emelkedését vonta maga után.

Az intézet ügyletei az 1903. év folyamán emelkedtek. Forgalmi tőkénk, mely 1902. évben 1,540.625.32 koronát tett ki, ez év végén 1,555.995.39 koronára emelkedett. Amennyiben az egyes számlakon kisebb forgalmi összegek mutatkoznak, méltóztassanak figyelembe venni, hogy a kisebb pénzforgalmat a magasabb és állandóbb betétek okozták, a váltók leszámítolásánál azon körülményt, hogy a múlt évben nagyobb összegek 6 havi lejáratával prolongáltattak; a kisebb váltóállomány pedig azt, hogy a jó termés következtében az 1903. év vége felé nagyobb váltótartozások visszafizettek. A jelzálogkölesön-üzlet 29.220.33 koronával nagyobb állományt tüntet fel.

A tomaseváci határban fekvő 82 1/2 hold szántóföldet sikerült akkora haszonnal eladnunk, hogy a fennálló követeléseink alig számbavehető veszteséggel fedezetet nyertek, ellenben kénytelenek voltunk a Megyeház-utcában levő 804., 805. sz., az Erzsébet-terén levő 597. sz. és a Rozgony-utcában fekvő 2723. sz. házat árverésen megvenni s bár e házakba fektetett tőkék részben eléggé jól kamatoznak, arra törekszünk, hogy tulajdunk rajtuk.

A takarékbetétek	
állaga 1903. év január 1-én kitett	626.296.07
1903. évben betéteztett a tökesített kamatokkal	487.597.30
összesen	1.113.893.37
miután visszafizettetett	384.306.78
maradt betét 1903. dec. 31-én	729.586.59
s így a múlt évhez képest emelkedést mutatnak.	103.290.52

A váltóleszámitolási üzletben	
1903. évben leszámítható váltók	4.740.204.45-rel
1902. évben pedig	10449 drb váltót
tehát 594 drbbal kevesebb váltót	5.015.958.03-rel
kisebbségben.	275.753.58-rel

Az összváltó állomány	
kitett 1903. év végén	2601 drb váltóban
1902. év végén	1.387.581.81-t
tehát 239 darabbal és	1.440.449.14-t
kevesebbet.	52.867.33-t

Visszleszámitolásban	
volt 1903. év végével	568 drb
összesen	496.965.04
1902. év végén	662 darab
összegeben s így az előző évvel szemben	578.907.09
szemben	94 darabbal és
kevesebb.	81.942.05-rel

A saját tárcánkban	
volt 1903. év végével	2033 drb váltó
1902. december 31-én	2078 drb
tehát 45 drbbal kevesebb, ellenben	890.616.77-rel
nagyobb összegeben.	861.542.05-rel
	29.074.72-rel

A jelzálogügylet biztosított váltóhitelet kitett 667.490.— koronát s 5812.36 koronával többet; az értékpapírokra nyújtott pedig 102.045.91 koronát és 13.515.91 koronával többet, mint az előző évben.

A jelzálogkölesön	
állománya 1903. év végén kitett	68 kölesönben
1903. évben engedélyezett	45.068.20-t
összesen	33.835.—
1903. évben visszafizetett	78.903.20
állomány 1903. december 31-én	4.614.67
73 kölesönben s így	74.288.53
több, mint az előző évben.	29.220.33-rel

Pénzforgalom	
bevételei 1903. évben	12.381.315.45
kiadás 1903. évben	12.380.679.69
összesen	24.761.995.14
az előző évi 26.004.867.41 koronával szemben	1.242.872.27 koronával kevesebb.

A kezekben levő zárszámadásból latni méltóztat ak, hogy 4378.43 kétes követelés leírása után az 1903. év bruttó jövedelme kitesz 24.692.79-t ebből levonandó a tartalékalap 50%-os évi kamata 3951.89 a tartalékalap 10%-os javadalmazása 2074.09 az igazgatóság 10%-os jutaléka 2074.09

összesen	8.100.17
ugy, hogy és az 1902. évből származó nyereseménnyel	16.592.72
tehát összesen	311.25
tehát összesen	16.903.97

áll az igen tisztelt közgyűlés rendelkezésére. Ezen összegnek felosztása céljából van szerencsénk a felügyelő-bizottság által is helyeselt azt az indítványt előterjeszteni, hogy az igen tisztelt közgyűlés határozza el, miszerint:

- 16.000— mint 8%-os osztalék a 17. számú szelvényeknek 8—koronával való beváltására s holnapról kezdődőleg kifizetésére fordítandó,
- 600— az igazgatóság jótékony adományokra rendelkezésre bocsátandó és
- 303.97 az 1904. év javára könyveltessék.

Működési időtartamuk lejárván, alapszabályaink értelmében Eckstein Vilmos, Etlinger Péter, Hoff Nándor, Kokits János, Novák J. C., Petry Jakab és Weiterschan Fülöp Jakab választmányi tag urak a választmány sorából kilépnek. Ezen 7 állás betöltése céljából napirendre tűztük a választmány kiegészítő választását.

Kérjük Önöket, hogy a felügyelő bizottság jelentését meghallgatni s ezen, valamint a mi jelentésünket tudomásul venni, indítványainkat elfogadni és ugy a felügyelő bizottságnak, mint nekünk a felmentvényt megadni méltóztassanak.

A közgyűlés a jelentést tudomásul vette s ugy az igazgatóságnak, mint a felügyelő-bizottságnak a felmentvényt megadta. Ezután a választmányba beválasztották: Eckstein Vilmost, Etlinger Pétert, Hoff Nándort, Kokits Jánost, Novák J. C.-t, Petry Jakabot és Weiterschan Fülöp Jakabot.

TÁVIRATOK

A delegáció.

Budapest, február 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből táviratozzák: A magyar delegáció ma délután kezdte meg tanácskozásait Bécsben. A delegátusok legnagyobb része délután az ülés előtt érkezett meg. A delegáció tárgyalásainak súlypontja természetesen a külügyi és a hadügyi kérdésekben van. Mindkettő pedig szorosan összefügg az európai helyzettel, a melynek komoly voltára már ismételtelen történt utalás.

Újabb főhercegi regény.

Budapest, február 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből jelentik, az előkelő társaságban napok óta suttognak a

Habsburg-ház egyik tagjának szerelmi regényéről. A Habsburg háznak ez a tagja állítólag Péter Ferdinánd főherceg volna, a ki a meude-mondák szerint halálosan szerelmes egy vendégiós szép leányába, a kit nőül akar venni s inkább lemond rangjáról, mintsem a leányt elveszítse. A szállingó hírek azt mondják, hogy a leány atyja csak úgy egyezik bele a házasságba, ha a király is beleegyezik.

Téli kikötő Budapesen.

Budapest, február 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint illetékes helyről jelentik, a fővárosi lágymanysági téli kikötő kiépítésének ügyével kapcsolatos azon kérdésre nézve, hogy az építés csak egy és pedig az összekötő vasúti hid alatti medencére s oritokozzék-e, vagy pedig a hid feletti medencére is kiterjedjen, a földművelésügyi miniszteriumban, Makfalvay Géza államtitkár elnöklésével szaktanácskozás lesz, melyre a földművelésügyi miniszter az érdekelt hatóságokat és szaktestületeket meghívta.

Az orosz-japán háború küszöbén.

Budapest, február 3. (A „Torontál” ered. táv.) Mint Londonból táviratozzák: A Times jelentése szerint a háború már csak néhány nap kérdése. Nagy veszedelmet jelent, hogy Oroszország a béke handogztatása mellett nagy buzgalommal fegyverkozik.

Budapest, február 3. (A „Torontál” ered. táv.) Port-Arthurból táviratozzák: Január 30-án éjjel az összes keletázsiai hajórajok mozgósítási parancsot kaptak és kiindultak a sikk tengerre.

Budapest, február 3. (A „Torontál” eredeti táv.) Szentpétervári táviratok szerint Oroszország eltökélte, hogy 5 nem kezd meg az ellenségeskedést, hanem bevárja a japánok támadását.

Budapest, február 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) A legújabb londoni jelentések azt mondják, hogy a japán kormány heven millió rubel kártérítést követel Oroszországtól.

Két dudás egy csárdában.

Temesvár, február 3. (A „Torontál” eredeti távirata.) Zagorica, temesmegyei község csárdájában tegnap Bozsits Jován és Rapics Zsárko dudások muzsikáltak az ottani legények mulatságán. A hosszú muzsikálásban Rapics elfáradt és abbahagyta a dudálást. Hogy társa ne dudálhasson tovább, felhasította Bozsits dudájának a hólyagját. Bozsits erre olyan dühbe jött, hogy kést rántott és agyonszurta Rapicsot.

Közúti vasúti sztrájk Parisban.

Budapest, február 3. (A „Torontál” ered. táv.) Mint Parisból jelentik, a keleti külvárosok tegnap óta meg vannak fosztva a közúti vasúti közekedéstől, mert a keleti párisi közúti vasút alkalmazottai, mintegy tízenkétezen sztrájkolnak. A sztrájkolók jobb szolgálati beosztást, a kalauzok és kocsisok pedig tíz órai munkaidőt követelnek. A sztrájkolók főveteléseit a vasút igazgatósága nem teljesítheti. Azt hiszik, hogy a sztrájk a többi közúti vasúti alkalmazottakat is magához vonja.

Határídő-üzlet.

Budapest, február 3. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai lözsdén az árak kissé csökkentek. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (áprilisra 1904.)	7.84 — —
Tengeri (májusra 1904.)	5.30 — —
Zab (áprilisra)	5.49 — —
Rozs (áprilisra)	6.56 — —

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: SOMFAI JÁNOS.

A „Nagybecskereki takarékpénztár”

Kiadás.

Veszteség- és

	kor.	fill.	kor.	fill.	kor.	fill.
Takarékbetét kamat					68147	46
Átruházott jelzálogkölesönök kamata					71146	06
Visszleszámitolási kamat					16320	45
A tisztviselői nyugdíjalap 5% kamata					670	94
Adó					15141	63
Takarékbetét kamat-adó					6814	75
Tiszti fizetések					18764	97
Lakbér					2500	—
Üzleti költség					5094	56
Jelenléti jegyek					1788	—
Tiszteletdíjak					900	—
Leírások: A leltár értékéből			556	—		
Kétes követelésekből	5056	06				
Leütve a korábban leirt követelésekre befolyt	1046	56	4009	50	4565	50
Nyeremény: Át hozat 1902-ről			2082	11		
Az igazgatóság 10% nyereségrésze	5648	13				
Rendelkezésre álló tiszta jövedelem	50833	12				
1903. évi nyereség			56481	25	58563	36
					270417	68

Vagyon.

Zármérleg-

	kor.	fill.	kor.	fill.	kor.	fill.
Készpénz						
Elhelyezett pénzek: A magy. kir. postatakarékpénztárnál	220	62	14583	55		
Az osztr.-magy. banknál giro-számlán	46256	89				
Más pénzügyintézeteknél	7043	58				
Ertékpapírok*)			53521	09	68104	64
Jelzálogkölesönök: A tárczában					55444	92
Átruházottak						
Váltóleszámitolás			351741	07	1729913	97
Ertékpapírelőlegek zálogdívek mellett			1378172	90	2230781	11
Bánatpénzek és óvadékok					9562	94
Folyószámlai követelések alapszabályszerű fedezet mellett					2251	38
Intézeti ház: a „Koronához” ezimzett szálloda					77432	67
Váltóürlapok					175447	96
Ingatlanok					2278	32
Leltár					19035	76
Atmeneti tételek					1500	—
					45267	23
					4417020	90

13 drb Tiszai sorsjegy	a kor.	260.—	3380.—
2 „ Magyar 4% jelzálog sorsjegy	„	200.—	400.—
3 „ Bécs városi sorsjegy	„	350.—	700.—
3 „ Osztrák hitelsorsjegy	„	350.—	1650.—
23 „ Bazilika sorsjegy	„	4.—	92.—
7 „ Osztrák vöröskereszt sorsjegy	„	35.—	245.—
10 „ Olasz vöröskereszt sorsjegy	„	20.—	200.—
23 „ Magyar vöröskereszt sorsjegy	„	15.—	345.—
1 „ Salm sorsjegy	„	150.—	150.—
7 „ József sorsjegy	„	4.—	28.—
2 „ 100 frankos szerb sorsjegy	„	60.—	120.—
7 „ Magy. orsz. közp. takarékpénzt. részvény	„	1300.—	9100.—

5 drb Egyes. budap. főv. takarékp. részvény	a kor.	2000.—	10000.—
23306 kor. 4 1/2% Magy. orsz. közp. takp. zálogl. részvényei	„	95.—	19000.—
1000 kor. 4% Pestj hazai első takp. zálogl.	„	92.—	300.—
1000 „ 4 1/2% Egyes. budap. főv. takp. zálogl.	„	95.—	950.—
2600 „ 4 1/2% Magy. agrár- és járad-bank zálogl.	„	95.—	1900.—
1900 „ 4 1/2% Nagyszéchenyi földh. int. zálogl.	„	95.—	1805.—
3000 „ 4 1/2% Temesvári első takp. zálogl.	„	95.—	1800.—
3000 „ 4 1/2% Belvárosi takarékp. zálogl.	„	95.—	2850.—
Egyéb értékek	„	—	9.92

Összesen kor. 55444.92

A Nagybecskereki takarékpénztár igazgatósága: Oldal, vezérigazgató.

Jelen „Veszteség- és nyereség-számla” és „Zármérleg-számla” általunk megvizsgáltván.

Kelt Nagybecskereken, 1904.

Mayer Rezső.

A felügyelő-

Dr. Plechl

Tisztelt közgyűlés!

Van szerencsénk az 1903. évre vonatkozó jelentésünket a tisztelt közgyűlésnek a következőkben előterjeszteni.

Az elmúlt 1903-ik évben az intézet pénztárát és az üzleti könyveket gyakran megvizsgáltuk és minden egyes alkalommal Ezenkívül a takarékpénztár ügymenetét állandóan figyelemmel kísérvén, tapasztaltuk, hogy az igazgatóság az üzletek költésénél Múlt hó végén a pénztárakban őrzött összes értékeket leltároztuk és ezután az 1903. december 31-vel a törvényes határozatunk alapján megvizsgáltuk az összes értékeket leltárban felvett tételekkel teljesen megegyeznek, hogy a mérleg letervezésében Ezek alapján kérjük a tisztelt közgyűlést, mellőztessék az igazgatóság oda irányuló indítványát — melyhez magunk is hozzájárultunk — az igazgatóság 10% nyereségrészeinek leltárnyugdíjalapjához csatoltassék, 44000 korona 2000 darab részvény után 22—22 koronával 11% osztalékképpen a részvényeseknek kifizetőségükéig.

Nagybecskerek, 1904. évi január hó 15-én.

Mayer Rezső.

A felügyelő-

Dr. Plechl

Torontali h. é. vasutak és Temesvár—Módosi h. é. vasut menetrendje.

Érvényes 1903. évi október hó 1-től.

Oda.				Zsombolya—agy-Becskek.				Vissza.				Oda.				Nagy-Becskek—Pancsova-Józsefváros.				Vissza.									
V.-v.		Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.					
7014.		7002.		7012.		7001.		7003.		7015.		7011.		7106.		7113.		7103.		7102.		7104.		7114.					
I-III. osztály				1.				I-III. osztály				I-III. osztály				2.				I-III. osztály									
Minden kedden, pénteken és vasárnapon közlekedik.				5:10	10:10	8:15	ind. Budapest-ny.-pályaudvar	érk.	125	7:10	7:15	ind. Budapest-ny.-pályaudvar	érk.	125	7:10	7:15	ind. Budapest-ny.-pályaudvar	érk.	125	7:10	7:15	ind. Budapest-ny.-pályaudvar	érk.	125	7:10	7:15			
				2:00	—	1:46	ind. Szeged	érk.	954	12:40	12:52	ind. Szeged	érk.	954	12:40	12:52	ind. Szeged	érk.	954	12:40	12:52	ind. Szeged	érk.	954	12:40	12:52			
				—	—	1:53	ind. Temesvár-Józsefváros	érk.	817	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros	érk.	817	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros	érk.	817	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros	érk.	817	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros	érk.	817
				5:06	—	2:41	ind. Zsombolya (7.)	érk.	655	—	—	ind. Zsombolya (7.)	érk.	655	—	—	ind. Zsombolya (7.)	érk.	655	—	—	ind. Zsombolya (7.)	érk.	655	—	—	ind. Zsombolya (7.)	érk.	655
				5:12	—	2:48	érk. Új-Zsombolya (7.)	ind.	644	—	—	érk. Új-Zsombolya (7.)	ind.	644	—	—	érk. Új-Zsombolya (7.)	ind.	644	—	—	érk. Új-Zsombolya (7.)	ind.	644	—	—	érk. Új-Zsombolya (7.)	ind.	644
				5:14	—	2:50	ind. Új-Zsombolya (7.)	érk.	645	—	—	ind. Új-Zsombolya (7.)	érk.	645	—	—	ind. Új-Zsombolya (7.)	érk.	645	—	—	ind. Új-Zsombolya (7.)	érk.	645	—	—	ind. Új-Zsombolya (7.)	érk.	645
				5:28	—	3:06	*Klári	↑	632	—	—	*Klári	↑	632	—	—	*Klári	↑	632	—	—	*Klári	↑	632	—	—	*Klári	↑	632
				5:37	—	3:15	*Kecsa	↑	623	—	—	*Kecsa	↑	623	—	—	*Kecsa	↑	623	—	—	*Kecsa	↑	623	—	—	*Kecsa	↑	623
				5:44	—	3:23	*Kuriácska.	↑	615	—	—	*Kuriácska.	↑	615	—	—	*Kuriácska.	↑	615	—	—	*Kuriácska.	↑	615	—	—	*Kuriácska.	↑	615
				6:00	—	3:40	Csene	↑	606	—	—	Csene	↑	606	—	—	Csene	↑	606	—	—	Csene	↑	606	—	—	Csene	↑	606
6:18	—	3:54	Torontál-Ujvár	↑	547	—	—	Torontál-Ujvár	↑	547	—	—	Torontál-Ujvár	↑	547	—	—	Torontál-Ujvár	↑	547	—	—	Torontál-Ujvár	↑	547				
6:24	—	4:06	Órecfalva	↑	536	—	—	Órecfalva	↑	536	—	—	Órecfalva	↑	536	—	—	Órecfalva	↑	536	—	—	Órecfalva	↑	536				
6:32	—	4:15	Ó-Telek	↑	525	—	—	Ó-Telek	↑	525	—	—	Ó-Telek	↑	525	—	—	Ó-Telek	↑	525	—	—	Ó-Telek	↑	525				
6:43	—	4:27	Jánosföld	↑	514	—	—	Jánosföld	↑	514	—	—	Jánosföld	↑	514	—	—	Jánosföld	↑	514	—	—	Jánosföld	↑	514				
6:58	—	4:45	Párdány	↑	500	—	—	Párdány	↑	500	—	—	Párdány	↑	500	—	—	Párdány	↑	500	—	—	Párdány	↑	500				
7:10	—	4:58	Fény	↑	442	—	—	Fény	↑	442	—	—	Fény	↑	442	—	—	Fény	↑	442	—	—	Fény	↑	442				
7:21	—	5:10	érk. Módos (6.)	ind.	430	—	—	érk. Módos (6.)	ind.	430	—	—	érk. Módos (6.)	ind.	430	—	—	érk. Módos (6.)	ind.	430	—	—	érk. Módos (6.)	ind.	430				
—	—	9:05	érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.	724	—	—	érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.	724	—	—	érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.	724	—	—	érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.	724	—	—	érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.	724				
4:33	—	7:35	ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	7013	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	7013	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	7013	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	7013	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	7013				
4:54	—	7:54	ind. Módos (6.)	érk.	514	—	—	ind. Módos (6.)	érk.	514	—	—	ind. Módos (6.)	érk.	514	—	—	ind. Módos (6.)	érk.	514	—	—	ind. Módos (6.)	érk.	514				
8:03	—	8:49	érk. Szécsány (4. 3.)	ind.	455	—	—	érk. Szécsány (4. 3.)	ind.	455	—	—	érk. Szécsány (4. 3.)	ind.	455	—	—	érk. Szécsány (4. 3.)	ind.	455	—	—	érk. Szécsány (4. 3.)	ind.	455				
—	—	5:05	érk. Versecz (3.)	ind.	803	—	—	érk. Versecz (3.)	ind.	803	—	—	érk. Versecz (3.)	ind.	803	—	—	érk. Versecz (3.)	ind.	803	—	—	érk. Versecz (3.)	ind.	803				
—	—	5:15	ind. Versecz (3.)	érk.	1030	—	—	ind. Versecz (3.)	érk.	1030	—	—	ind. Versecz (3.)	érk.	1030	—	—	ind. Versecz (3.)	érk.	1030	—	—	ind. Versecz (3.)	érk.	1030				
—	—	5:20	ind. Alibunár (4.)	érk.	1030	—	—	ind. Alibunár (4.)	érk.	1030	—	—	ind. Alibunár (4.)	érk.	1030	—	—	ind. Alibunár (4.)	érk.	1030	—	—	ind. Alibunár (4.)	érk.	1030				
5:00	—	8:02	ind. Szécsány (4. 3.)	érk.	447	—	—	ind. Szécsány (4. 3.)	érk.	447	—	—	ind. Szécsány (4. 3.)	érk.	447	—	—	ind. Szécsány (4. 3.)	érk.	447	—	—	ind. Szécsány (4. 3.)	érk.	447				
5:15	—	8:16	↓ Szárcsa.	↑	434	—	—	↓ Szárcsa.	↑	434	—	—	↓ Szárcsa.	↑	434	—	—	↓ Szárcsa.	↑	434	—	—	↓ Szárcsa.	↑	434				
5:28	—	8:28	*Lajosmajor	↑	421	—	—	*Lajosmajor	↑	421	—	—	*Lajosmajor	↑	421	—	—	*Lajosmajor	↑	421	—	—	*Lajosmajor	↑	421				
5:36	—	8:36	*Pusztá-Kenderes	↑	413	—	—	*Pusztá-Kenderes	↑	413	—	—	*Pusztá-Kenderes	↑	413	—	—	*Pusztá-Kenderes	↑	413	—	—	*Pusztá-Kenderes	↑	413				
5:54	—	8:45	↓ Lázáriföld	↑	405	—	—	↓ Lázáriföld	↑	405	—	—	↓ Lázáriföld	↑	405	—	—	↓ Lázáriföld	↑	405	—	—	↓ Lázáriföld	↑	405				
6:07	—	8:57	érk. Sándorudvar (2.)	ind.	352	—	—	érk. Sándorudvar (2.)	ind.	352	—	—	érk. Sándorudvar (2.)	ind.	352	—	—	érk. Sándorudvar (2.)	ind.	352	—	—	érk. Sándorudvar (2.)	ind.	352				
6:08	—	9:00	ind. Sándorudvar (2.)	érk.	351	—	—	ind. Sándorudvar (2.)	érk.	351	—	—	ind. Sándorudvar (2.)	érk.	351	—	—	ind. Sándorudvar (2.)	érk.	351	—	—	ind. Sándorudvar (2.)	érk.	351				
6:18	—	9:09	ind. *Nagy-Becskek-Gytelep	ind.	342	—	—	ind. *Nagy-Becskek-Gytelep	ind.	342	—	—	ind. *Nagy-Becskek-Gytelep	ind.	342	—	—	ind. *Nagy-Becskek-Gytelep	ind.	342	—	—	ind. *Nagy-Becskek-Gytelep	ind.	342				
—	—	9:28	érk. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	ind.	333	—	—	érk. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	ind.	333	—	—	érk. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	ind.	333	—	—	érk. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	ind.	333	—	—	érk. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	ind.	333				
—	—	9:33	ind. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	érk.	—	—	—	ind. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	érk.	—	—	—	ind. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	érk.	—	—	—	ind. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	érk.	—	—	—	ind. N.-Becskek-Bpart (7. 2.)	érk.	—				
—	—	9:37	érk. Nagy-Becskek (8. 2.)	ind.	—	—	—	érk. Nagy-Becskek (8. 2.)	ind.	—	—	—	érk. Nagy-Becskek (8. 2.)	ind.	—	—	—	érk. Nagy-Becskek (8. 2.)	ind.	—	—	—	érk. Nagy-Becskek (8. 2.)	ind.	—				
—	—	7:40	érk. Szeged (8.)	ind.	—	—	—	érk. Szeged (8.)	ind.	—	—	—	érk. Szeged (8.)	ind.	—	—	—	érk. Szeged (8.)	ind.	—	—	—	érk. Szeged (8.)	ind.	—				
—	—	7:49	érk. Budapest-ny. p. u. (8.)	ind.	—	—	—	érk. Budapest-ny. p. u. (8.)	ind.	—	—	—	érk. Budapest-ny. p. u. (8.)	ind.	—	—	—	érk. Budapest-ny. p. u. (8.)	ind.	—	—	—	érk. Budapest-ny. p. u. (8.)	ind.	—				
—	—	1:49	érk. Nagy-Kikinda (8. 9.)	ind.	—	—	—	érk. Nagy-Kikinda (8. 9.)	ind.	—	—	—	érk. Nagy-Kikinda (8. 9.)	ind.	—	—	—	érk. Nagy-Kikinda (8. 9.)	ind.	—	—	—	érk. Nagy-Kikinda (8. 9.)	ind.	—				

Oda.				Szécsány—Alibunár.				Vissza.				
Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.		Sz.-v.		V.-v.		
7302.		7312.		7311.		7311.		7201.		7211.		
I-III. osztály				4.				I-III. osztály				
3:33	—	8:33	ind. Nagy-Becskek-Bpart (1.)	érk.	715	—	—	ind. Nagy-Becskek-Bpart (1.)	érk.	715	—	—
5:15	—	8:10	ind. Szécsány (1. 3.)	érk.	510	—	—	ind. Szécsány (1. 3.)	érk.	510	—	—
5:23	—	8:19	érk. Csott (3.)	ind.	501	—	—	érk. Csott (3.)	ind.	501	—	—
5:24	—	8:20	ind. Versecz (3.)	érk.	449	—	—	ind. Versecz (3.)	érk.	449	—	—
5:22	—	8:28	ind. Csott (3.)	érk.	500	—	—	ind. Csott (3.)	érk.	500	—	—
5:47	—	8:46	*Bóka megállóhely	↑	452	—	—	*Bóka megállóhely	↑	452	—	—
6:01	—	9:01	↓ Jarkovác	↑	436	—	—	↓ Jarkovác	↑	436	—	—
6:47	—	9:01	érk. Számos (5.)	ind.	420	—	—	érk. Számos (5.)	ind.	420	—	—
—	—	9:09	ind. Számos (5.)	érk.	380	—	—	ind. Számos (5.)	érk.	380	—	—
—	—	9:25	↓ Dobricsa	↑	352	—	—	↓ Dobricsa	↑	352	—	—
—	—	9:34	Ferdinándfalva	↑	341	—	—	Ferdinándfalva	↑	341	—	—
—	—	9:47	Háncsa	↑	326	—	—	Háncsa	↑	326	—	—
—	—	9:59	Kevi-Szöllőse	↑	313	—	—	Kevi-Szöllőse	↑	313	—	—
—	—	10:23	Új-Alibunár	↑	257	—	—	Új-Alibunár	↑	257	—	—
—	—	10:30	érk. Alibunár	ind.	250	—	—	érk. Alibunár	ind.	250	—	—
—	—	12:50	érk. Temes-Kubin	ind.	—	—	—	érk. Temes-Kubin	ind.	—	—	—

Oda.				Zsombolya—Nagy-Becskek-Bégapart.				Vissza.				
Vegyes-vonat		Vegyes-vonat		Vegyes-vonat		Vegyes-vonat		Vegyes-vonat		Vegyes-vonat		
7612.		7614.		7611.		7613.		7601.		7613.		
I-III. osztály				7.				I-III. osztály				
6:01	—	8:15	ind. Budapest ny. pályaudvar	érk.	125	7:10	7:15	ind. Budapest ny. pályaudvar	érk.	125	7:10	7:15
2:00	—	1:46	ind. Szeged	érk.	954	12:40	12:52	ind. Szeged	érk.	954	12:40	12:52
—	—	1:53	ind. Temesvár-Józsefváros	érk.	817	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros	érk.	817	—	—
4:23	—	2:50	ind. Zsombolya (1.)	érk.	803	9:23	—	ind. Zsombolya (1.)	érk.	803	9:23	—
4:31	—	2:58	érk. Új-Zsombolya (1.)	ind.	755	9:15	—	érk. Új-Zsombolya (1.)	ind.	755	9:15	—
4:32	—	3:01	ind. Új-Zsombolya (1.)	érk.	750	9:10	—	ind. Új-Zsombolya (1.)	érk.	750	9:10	—
4:49	—	3:18	*Juhamajor	↑	733	8:53	—	*Juhamajor	↑	733	8:53	—
4:57	—	3:26	Német-Csernya	↑	726	8:46	—	Német-Csernya	↑	726	8:46	—
5:14	—	3:43	*									

Szeged—nagykikinda—nagybecskereki h. é. vasut.

Ervényes: 1903. évi október hó 1-étől.

Oda				Szeged—Karlova—Nagy-Becskek.				Vissza			
Sz.-v. 4402 I-III.	Sz.-v. 4404 I-III.	Sz.-v. 4406 I-III.	V.-v. 4414 I-III.	8.				V.-v. 4413 I-III.	Sz.-v. 4405 I-III.	Sz.-v. 4403 I-III.	V.-v. 4401 I-III.
650	1010	815	230	ind. Budapest ny. p. u.				125	740	715	
916	1134	935	351	„ Czepléd				1206	621	453	
1006	1206	1009	426	„ Kecskemét				1181	548	406	
1049	1231	1085	453	„ Kis-Kun-Felegyháza				1104	522	323	
1227	1120	1120	407	„ Szeged-Rókus				1030	426	245	
145	1201		606	ind. Szeged				834	357	1232	
155	1211		618	érk. Szőregh				820	345	1220	
156	1212		619	ind. Szőregh				819	344	1219	
203	1220		629	*O- és Uj-Szt.-Iván				810	335	1211	
217	1232		645	*Gyála				754	323	1157	
224	1239		700	Szerb-Keresztur				745	315	1149	
248	105		735	Törökkanizsa				720	257	1130	
302	119		755	Szanád				649	235	1110	
312	128		821	Csóka				635	224	1059	
325	141		840	Tisza-Szt.-Miklós				604	210	1044	
330	155		904	Pádé				545	155	1029	
353	209		920	*Esztermajor				522	138	1013	
405	221		937	Bocsár				508	127	1001	
415	231		948	érk. Karlova (9.)				455	115	949	
V.v. 4412 I-III.	350	155	718	1031	érk. Nagy-Kikinda (9.)			350	1158	V.v. 4411 I-III.	
					ind. Nagy-Kikinda (9.)				149	1031	
444	246	802		ind. Karlova (9.)				754	100	928	
459	256	812		Beodra				745	1251	918	
510	306	822		*Vinceér				725	1241	906	
558	327	845		Török-Becse-Araes				75	1221	843	
626	345	903		Kumán				657	1203	754	
647	404	922		Melencze				643	1119	735	
705	420	938		Elemér				622	1118	708	
722	435	953		érk. Nagy-Becskek (1. 2.)				607	1112	646	
1213	920			érk. Pancsova-Józsefváros (2.)						150	
	620			érk. Szécsány (1.)						802	

Oda				Nagy-Kikinda—Karlova.				Vissza			
V.-v. 4512 I-III.	Sz.-v. 4502 I-III.	Sz.-v. 4504 I-III.	Sz.-v. 4506 I-III.	9.				Sz.-v. 4501 I-III.	Sz.-v. 4503 I-III.	Sz.-v. 4505 I-III.	V.-v. 4511 I-III.
650	1010	815	230	ind. Budapest ny. p. u.				125	740	715	
		980	410	ind. Temesvár-Józsefváros				817	1206	453	
350	1158	155	718	ind. Nagy-Kikinda				624	841	149	
413	1220	221	735	ind. *Válm				558	821	123	
429	1235	239	752	érk. Karlova (8.)				540	806	105	
834	357		1232	érk. Szeged (8.)				145	607	1112	
722		435	953	„ Nagy-Becskek (8.)						606	
1213		920		„ Pancsova-Józsefváros (3. 2.)						646	

163.348/1903. szám.

M. kir. államvasutak.

Legolcsóbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj-Dombóvár—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóin.

Hajójáratok menetrendje.

1903. november hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor.
2. Indulás Fiuméből Anconába minden hétfőn reggel 7 óra 30 perckor és minden csütörtökön este 8 óra 15 perckor.
3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és csütörtökön este 8 órakor.
4. Indulás Anconából Fiuméba minden szerdán reggel 7 órakor és minden szombaton este 8 óra 30 perckor

Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt.-Márk-téren.

Menetdíjak

a hajó-átelési illetékekkel együtt:

Honnan	Hová	Pénz-érték	Gyorsvonat		Személyvonat III.
			I.	II.	
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40:00	30:00	16:00
„	Cannes	franc	122:45	87:80	
„	Firenze	„	79:80	58:10	32:50
„	Genova	„	95:55	69:10	33:95
„	Grasse	„	124:60	89:25	
„	Lyon-Perrache	„	134:55	95:70	
„	Marseille	„	144:05	02:40	
„	Milano	„	76:25	55:60	31:05
„	Menton	„	116:30	83:65	
„	Napoli	„	106:85	77:05	43:60
„	Nizza	„	119:00	85:45	
„	Róma	„	80:05	58:25	32:60
„	Torino	„	95:40	69:00	38:90
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	51:40	37:40	19:50
Berlin	„	mark	103:80	73:50	41:20
Breslau	„	„	80:60	58:00	31:80
Hamburg	„	„	130:20	93:10	54:90

A gőzhajókon egy ágyért két korona utánfizetendő.

A hajó-átelési díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálólhelylél együtt 16 kor
I. osztály 12 „
III. „ (fedélzet) 6 „

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Napoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gőzhajók kikötőhelyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenként 4 gyorsjárat és pedig: Zarába, Spalato, Metkovieba, Raguzaba és Cattaróba, melyek menetrendje az „Útmutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegyirodái Budapestén és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapestén és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadhatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnymás nem díjaztatik.)

FELTUNÓ UJDONSÁG.

Delice

Minden hirdetés felesleges, a dohányzó egy szor veszi és többet mást nem szíhat.

legjobb valódi francia

SZIVARKAPAPIR ÉS SZIVARKAHÜVELY

H I R D E T É S E K

felvételnek

a „TORONTÁL” kiadóhivatalában.

